

*RAPPORT*

**Riga, Lettonie**  
**7 juin 2006**

**Commission européenne**  
**d'agriculture**

**Trente-quatrième session**

La Commission européenne d'agriculture (intitulée Comité européen de technologie agricole de 1949 à 1952 et Comité européen de l'agriculture jusqu'en 1956) a publié les rapports suivants :

1. Réunion préparatoire Paris, 27-28 juin 1949
2. Première session Rome, 26-30 septembre 1949
3. Deuxième session Genève, 27-30 mars 1950
4. Troisième session Rome, 25-28 juin 1951
5. Quatrième session Rome, 3-6 juin 1952
6. Cinquième session Rome, 26-29 mai 1953
7. Sixième session Rome, 14-18 juin 1954
8. Septième session Rome, 20-24 juin 1955
9. Huitième session Rome, 7-11 mai 1956
10. Neuvième session Rome, 17-21 juin 1957
11. Dixième session Rome, 19-23 mai 1958
12. Onzième session Rome, 25-29 mai 1959
13. Douzième session Rome, 15-19 mai 1961
14. Treizième session Rome, 13-18 mai 1963
15. Quatorzième session Rome, 17-21 mai 1965
16. Quinzième session Rome, 15-20 mai 1967
17. Seizième session Rome, 23-26 octobre 1968
18. Dix-septième session Rome, 7-11 septembre 1970
19. Dix-huitième session Rome, 8-12 mai 1972
20. Dix-neuvième session Rome, 17-21 juin 1974
21. Vingtième session Rome, 17-23 juin 1976
22. Vingt et unième session Rome, 19-23 juin 1978
23. Vingt-deuxième session Rome, 23-27 juin 1980
24. Vingt-troisième session Rome, 21-25 juin 1982
25. Vingt-quatrième session Innsbruck (Autriche), 18-22 juin 1984
26. Vingt-cinquième session La Canée (Grèce), 8-12 juin 1987
27. Vingt-sixième session Porto (Portugal), 23-26 mai 1989
28. Vingt-septième session Herrsching (Allemagne), 1-5 juillet 1991
29. Vingt-huitième session La Valette (Malte), 27 septembre – 1 octobre 1993
30. Vingt-neuvième session Bled (Slovénie), 2-6 octobre 1995
31. Trentième session Nitra (Slovaquie), 8-11 octobre 1997
32. Trente et unième session Rome, 12-14 octobre 1999
33. Trente-deuxième session Rome, 7-8 mars 2002
34. Trente-troisième session Rome, 1-2 mars 2004
35. Trente-quatrième session Riga (Lettonie), 7 juin 2006

**Rapport de la**

**Trente-quatrième session de la**

**Commission européenne d'agriculture**

**Riga, Lettonie, 7 juin 2006**

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

Rome, 2006



---

## Table des matières

---

	Paragraphes
INTRODUCTION	1 - 2
OUVERTURE DE LA SESSION	3 - 4
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	5 - 6
NOMINATION DU RAPPORTEUR	7
RÔLE DE L'AGRICULTURE ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL DANS LA REVALORISATION DES ZONES ABANDONNÉES/DÉPEUPLÉES	8 - 21
DÉVELOPPEMENT AU NIVEAU DES MARCHÉS AGRO-ALIMENTAIRES EUROPÉENS: INCIDENCE SUR LES PRODUCTEURS ET LES CONSOMMATEURS ET PERSPECTIVES D'AVENIR	22 - 32
SITUATION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA COMMISSION EUROPÉENNE D'AGRICULTURE SUR LES FEMMES ET LA FAMILLE DANS LE DÉVELOPPEMENT RURAL	33 - 42
ÉLECTION DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE LA COMMISSION EUROPÉENNE D'AGRICULTURE POUR UN MANDAT DE DEUX ANS	43 - 45
DATE ET LIEU DE LA TRENTE-CINQUIÈME SESSION	46 - 48
ANNEXES	
ANNEXE I LISTE DES PARTICIPANTS	
ANNEXE II ORDRE DU JOUR	
ANNEXE III DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION FINLANDAISE AU POINT 6 DE L'ORDRE DU JOUR: SITUATION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA COMMISSION EUROPÉENNE D'AGRICULTURE SUR LES FEMMES ET LA FAMILLE DANS LE DÉVELOPPEMENT RURAL	



## INTRODUCTION

1. La trente-quatrième session de la Commission européenne d'agriculture s'est tenue à Riga (Lettonie), le 7 juin 2006, sous la présidence de M. Jean-Jacques Soula (France).
2. La liste des participants figure à l'Annexe I du présent rapport.

## OUVERTURE DE LA SESSION

3. Après avoir ouvert la session, le Président a rappelé que celle-ci se tenait dans le cadre d'un mandat révisé, tel qu'adopté par le Conseil de la FAO à sa cent dix-neuvième session, et que la Commission assumait ses nouvelles fonctions de réunion technique préparatoire de la Conférence régionale pour l'Europe. Il a également rappelé que, suite à l'évaluation des objectifs et du cadre de la Conférence régionale pour l'Europe et de la Commission européenne d'agriculture, entreprise pendant l'exercice biennal 2004-05 par le Comité exécutif de la Commission, tel que demandé par la Conférence régionale pour l'Europe à sa vingt-quatrième session (paragraphe 59 à 61 du document ERC/04/REP), la Commission se réunissait, à titre expérimental, le jour précédant la session de la Conférence régionale pour l'Europe. Le Président a notamment appelé l'attention sur les points 4 et 5 de l'ordre du jour et a indiqué que ces deux points avaient été sélectionnés par le Groupe régional Europe à Rome, afin que la Commission européenne d'agriculture se charge des préparatifs techniques et soumette les conclusions des débats et des recommandations à la Conférence régionale de la FAO pour l'Europe, à sa vingt-cinquième session, le jour suivant, pour approbation.
4. Au nom de la FAO, Mme Jutta Krause, Représentante régionale pour l'Europe, a souhaité la bienvenue aux participants et a remercié le Gouvernement de la République de Lettonie de son hospitalité et des installations remarquables mises à disposition des participants.

## ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

5. La Commission a adopté l'ordre du jour, tel qu'il figure à l'Annexe 2 du présent rapport. À cet égard, le Président a indiqué qu'étant donné que la session avait été réduite à une seule journée, la Commission ne serait pas en mesure d'adopter son rapport. En conséquence, la Commission a fait sienne la proposition du Président de suspendre la session, le cas échéant et en fonction des débats de la Commission, pendant une heure environ après la conclusion du point 9 de l'ordre du jour, afin de permettre au Rapporteur de rédiger une synthèse des conclusions des débats de la journée, qui serait soumise à la Commission, pour approbation. Faute de temps, cette synthèse ne pourrait être disponible que dans sa version anglaise. L'exposé présenté oralement par le Rapporteur de la Commission à la vingt-cinquième session de la Conférence régionale de la FAO pour l'Europe, prévu dans l'après-midi du jour suivant (8 juin 2006), serait fondé sur cette synthèse.
6. Cependant, dans la mesure où la proposition de synthèse des conclusions ne pourrait pas être considérée comme un rapport, en vertu du paragraphe 1 de l'Article VIII du Règlement intérieur de la Commission européenne d'agriculture, la Commission a recommandé au Comité exécutif d'effectuer, pendant la période intersessions, un examen de ce Règlement intérieur (adopté par la Commission à sa vingt-neuvième session en 1995) et de proposer les corrections nécessaires compte tenu de l'évolution de la Commission. Les amendements au Règlement intérieur seraient adoptés par la Commission à sa trente-cinquième session, en 2008.

## NOMINATION DU RAPPORTEUR

7. M. Zohrab V. Malek (Ambassadeur de l'Arménie auprès de la FAO) a été nommé Rapporteur de la session.

## **RÔLE DE L'AGRICULTURE ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL DANS LA REVALORISATION DES ZONES ABANDONNÉES/DÉPEUPLÉES<sup>1</sup>**

8. Ce point a été présenté par Mme Jutta Krause, Représentante régionale pour l'Europe, qui a mis en avant les principales causes de l'abandon et du dépeuplement de certaines zones et a fait état de politiques susceptibles d'être mises en œuvre pour les revitaliser. Elle a également indiqué que le document examiné présentait un ensemble de recommandations (Section VI), qui seront soumises à la Conférence régionale pour l'Europe à sa vingt-cinquième session pour approbation, afin de faciliter les débats de la Commission sur ce point.

9. La Commission a accueilli avec satisfaction ce document. Elle a remercié le Secrétariat de l'analyse concrète et pragmatique qu'il contient et a noté que l'agriculture avait un rôle à jouer au-delà de la production.

10. La Commission a noté que le document faisait fond sur l'expérience de l'Union européenne, entre autres, comme référence pour définir différentes options de politique générale.

11. La Commission a souligné que les politiques de l'Union européenne étaient parfois présentées dans le document de manière déformée et que la réforme des politiques de développement rural de l'Union européenne n'était pas uniquement destinée à assurer leur compatibilité avec les réglementations de l'OMC, mais que les politiques de développement rural avaient une portée beaucoup plus vaste et devaient en particulier contribuer à la croissance économique et à l'emploi, satisfaire la demande des consommateurs de produits alimentaires de qualité et assurer des moyens d'existence satisfaisants.

12. Les États Membres ont suggéré que les politiques de développement agricole et rural soient envisagées comme le résultat d'un processus plus complexe et diversifié associant différents secteurs de l'économie, différentes structures démographiques, différents systèmes et préférences en matière de moyens d'existence et différents stades de développement, dans un contexte mondial en évolution, chacun ayant une incidence différente sur les processus d'abandon des terres et de dépeuplement des zones rurales.

13. La Commission a noté que dans les pays développés, l'abandon des terres ne coïncidait plus avec le dépeuplement, tandis que les deux processus restaient liés dans les pays en développement et les pays moins avancés.

14. La Commission a noté que dans l'Union européenne la viabilité des zones rurales était associée au repeuplement de ces zones, sous l'impulsion des secteurs des services et de la fabrication et pas uniquement de l'agriculture. L'abandon des terres, le dépeuplement et le vieillissement des populations ne représentent qu'un aspect, le plus traditionnel, de l'évolution des zones rurales.

15. Les États Membres ont souligné qu'un des principaux objectifs de la politique de développement rural de l'Union européenne était d'améliorer la compétitivité des entreprises agricoles et forestières en soutenant les restructurations et les innovations.

16. La Commission a demandé que les problèmes particuliers aux pays en développement soient examinés de manière plus spécifique, notamment des facteurs comme la population paysanne, non négligeable, pratiquant une agriculture de subsistance et les migrations temporaires.

17. La Commission a proposé que les politiques de relance soient établies de façon différente selon les conditions socio-économiques des zones rurales.

---

<sup>1</sup> ECA/34/06/2 et ECA/34/06/2-Sup.1

18. La Commission a également proposé d'établir un diagnostic différencié selon le degré de développement et les différences de comportement en matière d'abandon des terres et de dépeuplement, en fonction du type d'économie rurale et d'environnement plutôt qu'en se fondant uniquement sur l'agriculture.

19. La Commission a pris note de l'observation de l'Irlande selon laquelle au paragraphe 8 du document, les statistiques de la FAO ne correspondaient pas aux statistiques nationales irlandaises et la note de bas de page 8 du même document ne reflétait pas la position officielle du pays.

20. La Commission a proposé d'envisager comme un tout les politiques différenciées concernant l'environnement, le cadre naturel et la biodiversité sur la base des structures intensives ou extensives de gestion des terres et des niveaux de modernisation, ainsi que de l'organisation de politiques de développement agricole et rural cohérentes et complémentaires, plutôt que d'opter pour un ensemble de grandes orientations pour toutes les zones rurales.

21. La Commission a approuvé les recommandations et a demandé qu'elles soient soumises à la vingt-cinquième Conférence régionale pour l'Europe pour adoption.

## **DÉVELOPPEMENTS AU NIVEAU DES MARCHÉS AGRO-ALIMENTAIRES EUROPÉENS: INCIDENCE SUR LES PRODUCTEURS ET LES CONSOMMATEURS ET PERSPECTIVES D'AVENIR<sup>2</sup>**

22. Ce point a été présenté par M. David Sedik, Chef de la Sous-Division de l'assistance aux politiques du Bureau régional pour l'Europe, qui a souligné l'importance, pour les responsables des politiques agricole, de la nature des liens entre les différentes étapes de la chaîne d'approvisionnement alimentaire, ainsi que l'évolution des liens entre agriculteurs et acheteurs en Europe de l'Ouest, en Europe centrale et orientale et dans la Communauté des États indépendants (CEI) et les implications de la restructuration pour les décideurs nationaux et les organismes internationaux comme la FAO. Il a également mentionner plusieurs questions fondamentales soulevées dans le document et devant être étudiées.

23. La Commission a accueilli avec satisfaction ce document qui fournit une contribution utile sur un certain nombre d'éléments importants concernant les chaînes d'approvisionnement alimentaire et agricole, notamment dans le pays d'Europe centrale et orientale et de la CEI.

24. La Commission a évoqué plus particulièrement l'importance de la traçabilité, qui est un concept essentiel des politiques de l'Union européenne et l'un des fondements de son approche intégrée « de la ferme à la table ».

25. La Commission a pris note du fait que le document s'efforce d'étudier sous tous ces aspects l'impact de l'évolution des arrangements contractuels sur la productivité agricole, la qualité et les débouchés pour les petits exploitants agricoles.

26. La Commission a souligné que la marginalisation des petites exploitations serait un point important à examiner.

27. La Commission a également pris note des différentes approches utilisées pour mesurer la compétitivité, en particulier l'aptitude des revendeurs ou des producteurs à respecter les normes, et a rappelé que d'autres facteurs comme les coûts d'infrastructure, de stockage et de transport et l'intégration des marchés pourraient aussi avoir une forte incidence sur la compétitivité.

28. La Commission a souligné que le respect des normes de qualité et de sécurité sanitaire des aliments restait un défi majeur dans certaines parties de la région et que des efforts supplémentaires devraient être déployés à cet effet.

---

<sup>2</sup> ECA/34/06/3

29. La Commission a noté que l'amélioration de la production et de la commercialisation et l'adoption de normes relatives à la qualité et à la sécurité sanitaire des aliments dans le secteur de la transformation étaient essentielles pour accroître les débouchés commerciaux des nouveaux États membres de l'Union européenne dans les marchés d'Europe occidentale.

30. La Commission a proposé de soutenir le renforcement de l'accès aux informations, aux ressources et au matériel, afin de permettre une amélioration progressive de la qualité, et ce, notamment pour les petites et moyennes entreprises agro-alimentaires.

31. La Commission a souligné que la formation professionnelle, le renforcement des services de vulgarisation agricole et la multiplication des groupements d'agriculteurs et des coopératives commerciales étaient des mesures essentielles pour améliorer l'accès des petits agriculteurs aux marchés.

32. La Commission a approuvé les recommandations figurant dans ce document et a demandé qu'elles soient transmises à la vingt-cinquième Conférence régionale pour l'Europe.

### **SITUATION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA COMMISSION EUROPÉENNE D'AGRICULTURE SUR LES FEMMES ET LA FAMILLE DANS LE DÉVELOPPEMENT RURAL<sup>3</sup>**

33. Ce point a été présenté par la Représentante régionale pour l'Europe, qui a attiré l'attention de la Commission sur les deux options dont il est fait état dans le document et sur lesquelles la Commission était invitée à se prononcer.

34. La Commission a accueilli avec satisfaction ce document portant sur l'évolution du statut du Groupe de travail sur la femme et la famille dans le développement rural.

35. La Commission a cependant souligné qu'il manquait dans ce document des informations suffisantes et une analyse de la raison d'être du Groupe de travail, sur lesquelles il serait possible de fonder une décision réfléchie concernant l'avenir du Groupe de travail au-delà de décembre 2007.

36. La Commission a pris note des contraintes budgétaires auxquelles la FAO est confrontée concernant les activités du Groupe de travail.

37. La Commission recommande instamment à la FAO de continuer de faire figurer aux premiers rangs des priorités les questions de parité hommes-femmes dans le contexte des zones rurales dans la région Europe.

38. La Commission a rappelé que le Groupe de travail jouait un rôle décisif en ce qui concerne la promotion, l'établissement de réseaux et le renforcement des capacités.

39. La Commission a souligné que la compilation et l'analyse des statistiques ventilées par sexe et l'utilisation d'indicateurs permettant d'étudier le statut de la femme dans les zones rurales seraient des outils précieux pour trouver des solutions aux problèmes auxquels les femmes des zones rurales sont actuellement confrontées.

40. La Commission a noté que quatre bailleurs de fonds (Autriche, Lituanie, Norvège et Suisse) avaient apporté des fonds extrabudgétaires, afin de permettre au Groupe de travail de poursuivre ses activités, en particulier dans les Pays d'Europe centrale et orientale et de la Communauté des États indépendants. Elle a demandé au Bureau sous-régional pour l'Europe centrale et orientale et à la Division de la parité et de la population de continuer d'apporter une aide administrative.

---

<sup>3</sup> ECA/34/06/04

41. En ce qui concerne cette question, la Finlande a également présenté une déclaration, jointe au présent rapport à l'Annexe III.
42. La Commission a approuvé la conclusion du Président :
- a) Le Comité exécutif serait chargé d'entreprendre, en collaboration avec le Groupe de travail sur la femme et la famille dans le développement rural et le Secrétariat, une évaluation des objectifs du Groupe de travail et de ses méthodes de travail, qui devrait inclure des propositions rationnelles visant à renforcer les activités liées à la parité hommes-femmes dans la région;
  - b) Le Comité exécutif rendrait compte de ses conclusions à la Commission européenne d'agriculture, à sa trente-cinquième session.

### **ÉLECTION DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE LA COMMISSION EUROPÉENNE D'AGRICULTURE POUR UN MANDAT DE DEUX ANS**

43. Conformément à l'article III de son Règlement intérieur, la Commission a élu à l'unanimité les personnes suivantes au Comité exécutif pour un autre mandat de deux ans. Ces membres ne sont rééligibles que pour un mandat supplémentaire de deux ans :
- Mme Daniela Moyzesová (République tchèque)
  - M. Soren Skafte (Danemark)
  - Mme Rita Mannella (Italie)
44. L'article III du Règlement intérieur stipule que : « Le Comité exécutif est composé du Président et du Vice-Président de la Commission, qui sont membres de droit du Comité, et de cinq membres élus par la Commission parmi les représentants... ». Étant donné que le nombre de membres de la région Europe a récemment augmenté et que trois candidatures ont été reçues en vue de remplacer les deux membres du Comité exécutif qui avaient indiqué qu'ils ne pouvaient pas continuer d'assumer leurs fonctions (Roumanie et Ex-République yougoslave de Macédoine), la Commission a élu les membres suivants, pour un mandat de deux ans, renouvelable au maximum pour deux mandats de deux ans supplémentaires :
- Mme Daniela Rotondaro (Saint-Marin)
  - M. Yüksel Yücekal (Turquie)
  - Fédération de Russie (le *curriculum vitae* du candidat sera communiqué au Président en temps voulu).
45. Cependant, la Commission a souligné que la décision susmentionnée avait été prise à titre exceptionnel et a demandé au Comité exécutif, qui va entreprendre l'examen du Règlement intérieur de la Commission, de recommander également un amendement à l'article III actuel, de façon à augmenter le nombre de membres du Comité exécutif, afin de tenir compte de l'augmentation du nombre de membres au sein de la Région.

### **DATE ET LIEU DE LA TRENTE-CINQUIÈME SESSION**

46. La délégation autrichienne a proposé que l'Autriche accueille la trente-cinquième session de la Commission européenne d'agriculture, ainsi que la vingt-sixième session de la Conférence régionale pour l'Europe.
47. La Commission a pris note de cette proposition, qui serait portée à l'attention du Directeur général pour examen et décision en consultation avec les États Membres de la région, étant entendu que la session de la Commission et la Conférence régionale pour l'Europe continueraient de se tenir l'une après l'autre.

---

48. La Commission a pris note de la proposition de l'Arménie d'accueillir la trente-sixième session de la Commission et la vingt-septième Conférence régionale pour l'Europe.

**APPENDIX I  
ANNEXE I  
APÉNDICE**

**LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTES  
LISTA DE PARTICIPANTES**

**Chairperson  
Président  
Presidente**

**Jean-Jacques Soula  
(France)**

**Rapporteur  
Relator**

**Zohrab V. Malek  
(Arménie)**

**MEMBER NATIONS IN THE REGION  
ÉTATS MEMBRES DE LA REGION  
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGIÓN**

**ALBANIA – ALBANIE**

Delegate

Dipl.-Ing. Edith KLAUSER  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel: +43 1 711006911  
Email: [edith.klauser@lebensministerium.at](mailto:edith.klauser@lebensministerium.at)

**ARMENIA – ARMÉNIE**

Delegate

Zohrab V. MALEK  
Ambassador to FAO  
Permanent Representative of the Republic of  
Armenia to FAO  
Via Camillo Sabatini 102  
00144 Rome  
Tel: +39 065201924  
Fax: +39 065201924  
Email: [armambfao@virgilio.it](mailto:armambfao@virgilio.it)

Ms Natalie FEISTRITZER  
Permanent Representative of Austria to FAO  
Via Pergolesi 3  
00198 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 844014227  
Fax: +39 06 8543286  
Email: [natalie.feistritz@bmaa.gv.at](mailto:natalie.feistritz@bmaa.gv.at)

Andranik PETROSYAN  
Head of Foreign Relations and Marketing  
Department  
Ministry of Agriculture  
3<sup>rd</sup> Governmental Building  
Republic Square  
375010 Yerevan  
Fax: +374 10524610  
Email: [frdmoa@agrounit.am](mailto:frdmoa@agrounit.am)

Daniel KAPP  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel: +43 1711006823  
Email: [daniel.kapp@lebensministerium.at](mailto:daniel.kapp@lebensministerium.at)

**AUSTRIA – AUTRICHE**

Delegate

Mrs Hedwig WÖGERBAUER  
Director  
Head of Division III 3 for FAO  
OECD  
Food Aid and Food Security  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel: +43 1 711002812  
Fax: +43 1 711002959  
Email:  
[hedwig.woegerbauer@lebensministerium.at](mailto:hedwig.woegerbauer@lebensministerium.at)

Norbert WINKLER  
Division III 3  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel: +43 1 711002955  
Fax: +43 1 711002959  
Email:  
[norbert.winkler@lebensministerium.at](mailto:norbert.winkler@lebensministerium.at)

**AZERBAIJAN - AZERBAÏDJAN  
AZERBAIYÁN**

Delegate  
Bakhram ALIYEV  
Deputy Minister for Agriculture  
Ministry of Agriculture  
Uz. Gadjibekov str. 40  
AZ 1000 Baku  
Tel: +99412 493 0884  
Fax: +99412 493 0884  
Email: [agry@azerin.com](mailto:agry@azerin.com)

Alternate  
Yagub GULIYEV  
Head of Department of International  
Cooperation and Information  
Agrarian Scientific Centre  
Ministry of Agriculture  
Uz. Gadjibekov str. 40  
AZ 1000 Baku  
Tel: +99412 493 0884  
Fax: +99412 493 0884  
Email: [yguliyev@agroagency.gov.az](mailto:yguliyev@agroagency.gov.az)

**BELARUS – BÉLARUS - BELARÚS**

Delegate  
Valery BELSKI  
Director  
Centre of Agrarian Economics  
103 Kazinca Str.  
Minsk 220108  
Tel: +375 17 2120411  
Fax: +375 17 2786921  
Email: [belskij@tut.by](mailto:belskij@tut.by)

Alternate  
Aliaksei MELIASHCHENIA  
Director  
Institute of Meat and Milk Industry  
National Academy of Sciences  
Minsk

**BELGIUM - BELGIQUE -  
BÉLGICA**

Délégué  
John CORNET D'ELZIUS  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la  
Belgique auprès de la FAO  
Ambassade de Belgique  
Bureau FAO, PAM et FIDA  
Via dei Monti Parioli 49  
00197 Rome  
Italy  
Tel: +39 063609511  
Fax: +39 063226935  
Email: [john.cornetdelzius@diplobel.fed.be](mailto:john.cornetdelzius@diplobel.fed.be)

**BOSNIA AND HERZEGOVINA -  
BOSNIE-HERZÉGOVINE -  
BOSNIA Y HERZEGOVINA**

Delegate  
Halil OMANOVIC  
Director  
Project Implementation Service  
Ministry of Agriculture, Water Management  
and Forestry  
Federation of Bosnia and Herzegovina  
Zmaja ud Bosne br. 8  
71000 Sarajevo  
Tel: +387 33 666538  
Fax: +387 33 666538  
Email: [h.omanovic@fmpvspcu.ba](mailto:h.omanovic@fmpvspcu.ba)

**BULGARIA – BULGARIA**

Delegate  
Ilija KRASTELNIKOV  
Ambassador  
Ministry of Foreign Affairs  
Alexander Zhendov Str. No. 2  
1040 Sofia  
Fax: +3592 948 2051  
Email: [krastelnikov@mfa.government.bg](mailto:krastelnikov@mfa.government.bg)

**CROATIA - CROATIE – CROACIA**

Delegate

**CYPRUS - CHYPRE – CHIPRE**

Delegate  
 Haris ZANNETIS  
 Senior Officer  
 Ministry of Agriculture, Natural Resources  
 and Environment  
 Loukis Akritas Avenue  
 1411 Nicosia  
 Fax: +357 22774234  
 Email: [hzannetis@moa.gov.cy](mailto:hzannetis@moa.gov.cy)

Alternate  
 Gabriel ODYSSEOS  
 Deputy Permanent Representative of Cyprus  
 to the UN Agencies for Food and  
 Agriculture, Rome  
 Permanent Representation of the Republic  
 of Cyprus to FAO  
 Piazza Farnese 44  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 066865758  
 Fax: +39 0668803756  
 Email: [faoprcyp@tin.it](mailto:faoprcyp@tin.it)

**CZECH REPUBLIC -  
 RÉPUBLIQUE TCHÈQUE -  
 REPÚBLICA CHECA**

Delegate  
 Jiří MUCHKA  
 Secretary of the Czech National Committee  
 for Cooperation with FAO  
 Ministry of Agriculture  
 Tesnov 17  
 117 05 Prague  
 Tel: +420 2 22318619  
 Fax: +420 224810652  
 Email: [jjiri.muchka@mze.cz](mailto:jjiri.muchka@mze.cz)

Alternates  
 Ondřej KOVAŘÍK  
 Development and Humanitarian Cooperation  
 Department  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Loretánské nám. 5  
 125 10 Prague 1  
 Fax: +420 224182491  
 Email: [ondrej\\_kovarik@mzv.cz](mailto:ondrej_kovarik@mzv.cz)

Mrs Daniela MOYZESOVÁ  
 Permanent Representative of the Czech  
 Republic to FAO  
 Embassy of the Czech Republic  
 Via dei Gracchi 322  
 00192 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06360957  
 Fax: +39 063244466  
 Email: [Daniela.moyzesova@seznam.cz](mailto:Daniela.moyzesova@seznam.cz)

**DENMARK - DANEMARK -  
 DINAMARCA**

Delegate  
 Søren SKAFTE  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Royal Danish Embassy  
 Via dei Monti Parioli 50  
 00197 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 9774831  
 Fax: +39 06 97748399  
 Email: [romamb@um.dk](mailto:romamb@um.dk)

**ESTONIA – ESTONIE**

Delegate  
 Ilmar MÄNDMETS  
 Permanent Representative of the Republic of  
 Estonia to FAO  
 Embassy of the Republic of Estonia  
 Viale Liegi 28  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 068440751  
 Fax : +39 06844075119  
 Email : [ilmar.mandmets@estemb.it](mailto:ilmar.mandmets@estemb.it)

**EUROPEAN COMMUNITY  
(MEMBER ORGANIZATION) -  
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
(ORGANISATION MEMBRE) -  
COMUNIDAD EUROPEA  
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Déléguée  
Luis RITTO  
Représentant Permanent  
Chef de la Délégation de la Commission  
européenne auprès de la FAO et des  
Organisations des Nations Unies  
Via IV Novembre 149  
00187 Rome  
Italie  
Tel: +39 06 6782672  
Fax: +39 06 6797830  
Email: [Luis.Ritto@cec.eu.int](mailto:Luis.Ritto@cec.eu.int)

Alternate  
Francisco-Javier ALCAZAR SIRVENT  
Administrateur Principal à la Direction  
Générale « Agriculture »  
Commission européenne  
Rue de la Loi 130, bureau 06/70  
1040 Bruxelles  
Fax: +32 2 2921700  
Email: [javier.alcazar@ec.europa.eu](mailto:javier.alcazar@ec.europa.eu)

**FINLAND - FINLANDE – FINLANDIA**

Delegate  
Ms Marja-Liisa TAPIO-BISTRÖM  
Senior Officer  
Ministry of Agriculture and Forestry  
International Affairs  
P.O. Box 30  
00023 Government  
Fax: +358 9 160 52266  
Email: [marja-liisa.tapio-bistrom@mmm.fi](mailto:marja-liisa.tapio-bistrom@mmm.fi)

**FRANCE - FRANCIA**

Délégué  
Alain PIERRET  
Président du Comité interministériel de  
l'agriculture et de l'alimentation  
(CIAA)  
Carré Austerlitz 2  
Boulevard Diderot  
75572 Paris  
Tel: +33 1 44871600  
Fax: +33 1 44871604  
Email: [ajpierret@free.fr](mailto:ajpierret@free.fr)

Suppléants  
Mme Anne-Sophie CERISOLA  
Chargée d'études au ministère de  
l'agriculture et de la pêche  
Ministère de l'agriculture et de la pêche  
3 rue Barbet de Jouy  
75349 Paris  
Fax : +33 1 49555942  
Email:  
[anne-sophie.cerisola@agriculture.gouv.fr](mailto:anne-sophie.cerisola@agriculture.gouv.fr)

Jean-Jacques SOULA  
Conseiller scientifique  
Représentation permanente de la France  
auprès de l'OAA  
Corso del Rinascimento 52  
00186 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 68405240  
Fax: +39 06 6892692  
Email:  
[jean-jacques.soula@diplomatie.gouv.fr](mailto:jean-jacques.soula@diplomatie.gouv.fr)

Mme Renata JARRE  
Ambassade de France  
9 Raina Bulvaris  
LV150 Riga

**GEORGIA – GÉORGIE**

Delegate

**GERMANY - ALLEMAGNE -  
ALEMANIA**

Delegate  
 Guntram Freiherr VON SCHENCK  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the Federal  
 Republic of Germany to the International  
 Organizations in Rome  
 Via San Martino della Battaglia 4  
 00185 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 49213280  
 Fax: +39 06 49213281  
 Email: [guntram.von-schenck@diplo.de](mailto:guntram.von-schenck@diplo.de)

Alternate  
 Mrs Swantje HELBING  
 Head of Division  
 Federal Ministry of Food, Agriculture and  
 Consumer Protection  
 Wilhelmstrasse 54  
 11055 Berlin  
 Fax: +49 30 20063351  
 Email: [swantje.helbing@bmelv.bund.de](mailto:swantje.helbing@bmelv.bund.de)

**GREECE - GRÈCE – GRECIA**

Delegate  
 Charalambos CHRISTOPOULOS  
 Ambassador, Head of Department  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Zalorosta 1  
 Athens  
 Tel: +30 210 3683129  
 Fax: +30 210 3683128  
 Email: [b04@mfa.gr](mailto:b04@mfa.gr)

**HUNGARY - HONGRIE – HUNGRÍA**

Delegate  
 Zoltán KÁLMÁN  
 Permanent Representative of Hungary to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of Hungary  
 Via Luigi Lilio 59, c/10  
 00142 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 0697256859  
 Email: [hufaorep@fastwebnet.it](mailto:hufaorep@fastwebnet.it)

**ICELAND - ISLANDE – ISLANDIA**

Delegate  
 Gudni BRAGASON  
 Minister Counsellor  
 Permanent Representative of Iceland to FAO  
 Embassy of the Republic of Iceland  
 Via di San Saba 12  
 00153 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 57250509  
 Fax: +39 06 5758012  
 Email: [gudni.bragason@utn.stjr.is](mailto:gudni.bragason@utn.stjr.is)

**IRELAND – IRLANDE – IRLANDA**

Delegate  
 Nick BARWISE  
 Economics and Planning Division  
 Department of Agriculture and Food  
 Agriculture House  
 Kildare Street  
 Dublin 2  
 Tel: +353 1 6072240  
 Fax: +353 1 6072235  
 Email: [nick.barwise@agriculture.gov.ie](mailto:nick.barwise@agriculture.gov.ie)

Alternate  
 Padraic DEMPSEY  
 First Secretary (Agriculture)  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Embassy of Ireland  
 Piazza di Campitelli 3  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 06 6979121  
 Fax: +39 06 6792354  
 Email: [padraic.dempsey@dfa.ie](mailto:padraic.dempsey@dfa.ie)

Donal KENNEALY  
 Third Secretary  
 Embassy of Ireland  
 Valdemars Centrs 632  
 Kr. Valdemara 21  
 Riga, LV-1010  
 Fax: +371 7035323

**ISRAEL - ISRAËL**

Delegate  
 Mordechay RODGOLD  
 Permanent Representative of the State of  
 Israel to FAO  
 Embassy of the State of Israel  
 Via Michele Mercati 14  
 00197 Rome  
 Italy  
 Tel: +39 0636198500  
 Fax: +39 0636198615  
 Email: [economico@roma.mfa.gov.it](mailto:economico@roma.mfa.gov.it)

Stefano LAFIANDRA  
 Funzionario ISMEA  
 Ufficio POSR II  
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
 Via XX Settembre 20  
 00187 Rome  
 Fax: +39 06 4741188  
 Email: [s.lafiandra@politicheagricole.it](mailto:s.lafiandra@politicheagricole.it)

**ITALY - ITALIE - ITALIA**

Délégué  
 Romualdo BETTINI  
 Ambassadeur auprès de la FAO  
 Rappresentante Permanente d'Italia  
 presso l'ONU  
 Représentation permanente de l'Italie auprès  
 de la FAO  
 Piazza Margana 19  
 00186 Rome  
 Italie  
 Tel : +39 06 6977961  
 Fax: +39 06 6796352  
 Email: [romualdo.bettini@esteri.it](mailto:romualdo.bettini@esteri.it)

**KAZAKHSTAN – KAZAJSTÁN**

Delegate  
 Mrs Zhazira MYRZAKASSIMOVA  
 First Secretary  
 Embassy of the Republic of Kazakhstan  
 Birutės g. 20a/35  
 LT-2004 Vilnius  
 Lithuania  
 Tel: +370 5 2122123  
 Fax: +370 5 2313580  
 Email: [kazemb@iti.lt](mailto:kazemb@iti.lt)

Suppléants  
 Mme Rita Giuliana MANNELLA  
 Conseiller  
 Représentation permanente de l'Italie auprès  
 de la FAO  
 Piazza Margana 19  
 00186 Rome  
 Italie  
 Tel : +39 06 6977961  
 Fax: +39 06 6796352  
 Email: [rita.mannella@esteri.it](mailto:rita.mannella@esteri.it)

**KYRGYZ REPUBLIC- LA  
 RÉPUBLIQUE KIRGHIZE - LA  
 REPÚBLICA KIRGUISA**

Delegate  
 Rysbek APASOV  
 Deputy Head of Agrarian Policy, Foreign  
 Relations and Investments Department  
 Ministry of Agriculture, Water Resources  
 and Processing Industry  
 96<sup>a</sup> Kiev Str.,  
 Bishkek 720040  
 Fax: +996 312 623632  
 Email: [fao-kg@elcat.kg](mailto:fao-kg@elcat.kg)

Paolo AMMASSARI  
 Coordinatore Amministrativo  
 Ufficio POSR II  
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
 Via XX Settembre 20  
 00187 Rome  
 Fax: +39 06 4741188  
 Email: [p.ammassari@politicheagricole.it](mailto:p.ammassari@politicheagricole.it)

**LATVIA - LETTONIE - LETONIA**

Delegate  
 Indulis ABOLINS  
 Director  
 European Union and National Support  
 Department  
 Ministry of Agriculture  
 Republikas laukums 2  
 LV-1841 Riga

**LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA**

Delegate

**LUXEMBOURG - LUXEMBURGO**

Délégué

**MALTA - MALTE**

Delegate  
Francis AGIUS  
Junior Minister for Agriculture and Fisheries  
Ministry for Rural Affairs and the  
Environment  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Email: [Randolph.spiteri@gov.mt](mailto:Randolph.spiteri@gov.mt)

Alternate  
Randolph SPITERI  
Communications Coordinator  
Parliamentary Secretariat for Agriculture  
and Fisheries  
Ministry for Rural Affairs and the  
Environment  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Tel: +356 2295 2000  
Fax: +356 2295 2114  
Email: [Randolph.spiteri@gov.mt](mailto:Randolph.spiteri@gov.mt)

**MOLDOVA, REPUBLIC OF-  
MOLDOVA, RÉPUBLIQUE DE -  
MOLDOVA, REPÚBLICA DE  
MOLDOVA**

Delegate

**MONACO**

Délégué

**NETHERLANDS - PAYS-BAS –  
PAÍSES BAJOS**

Delegate  
Mrs Desirée HAGENAARS  
Senior Staff Officer  
International Affairs Department  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
P.O. Box 20401  
2500 EK The Hague  
Tel: +31 703784471  
Fax: +31 703786105  
Email: [d.hagenaars@minlnv.nl](mailto:d.hagenaars@minlnv.nl)

**NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA**

Delegate  
Ms Nina MOSSEBY  
Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep.  
N-0030  
Oslo  
Tel: +47 22249302  
Fax: +47 22249556  
Email: [nina.mosseby@lmd.dep.no](mailto:nina.mosseby@lmd.dep.no)

Alternate  
Narve SOLHEIM  
Adviser  
Ministry of Foreign Affairs  
P.O. Box 8114 DEP  
0032 Oslo  
Fax: +47 22242734  
Email: [nso@mfa.no](mailto:nso@mfa.no)

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

Delegate  
Ms Malgorzata PIOTROWSKA  
Vice Director  
EU and International Cooperation  
Department  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
ul. Wspólna 30  
00-930 Warsaw  
Fax: +48 226232030  
Email: [m.piotrowska@minrol.gov.pl](mailto:m.piotrowska@minrol.gov.pl)

**PORTUGAL**

Delegate

**ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**

Délégué

Dacian CIOLOS

Conseiller du Ministre

Ministère de l'agriculture, des forêts, et du  
développement rural

24 Boulevard Carol I - Secteur 3

020921 Bucarest

Fax: +40 21 3134766

Email: [dacian.ciolos@maa.ro](mailto:dacian.ciolos@maa.ro)

**RUSSIAN FEDERATION –  
FÉDÉRATION DE RUSSIE –  
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Delegate

**SAN MARINO - SAINT-MARIN**

Delegate

Mrs Daniela ROTONDARO

Permanent Representative to FAO

Embassy of the Republic of San Marino

Via Eleonora Duse 35

00197 Rome

Italy

Tel: +39 06 8072511

Fax: +39 06 8070072

Email: [asmarino@ambrsm.it](mailto:asmarino@ambrsm.it)

**SERBIA AND MONTENEGRO  
SERBIE ET MONTÉNÉGRO  
SERBIA Y MONTENEGRO**

Delegate

Aleksandar TODOROVIC

Assistant Minister for Legal Affairs

Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Management

Nemanjina 22-26

11000 Belgrade

Fax: +381 11 3616272

Email: [a.todorovic@minpolj.sr.gov.yu](mailto:a.todorovic@minpolj.sr.gov.yu)

Alternate

Ms Jasmina MILJKOVIC

Chief of the Cabinet

Ministry of Agriculture, Forestry and

Water Management

Nemanjina 22-26

11000 Belgrade

Fax: +381 11 3616272

Email: [dautovic@minpolj.sr.gov.yu](mailto:dautovic@minpolj.sr.gov.yu)

**SLOVAKIA – SLOVAQUIE  
ESLOVAQUIA**

Delegate

Mrs Eva KOLESÁROVÁ

Director

Department of Foreign Relations

Ministry of Agriculture, Forestry and Food

Dobrovičova str. 12

812 66 Bratislava

Fax: +421 2 59266 294

[eva.kolesarova@land.gov.sk](mailto:eva.kolesarova@land.gov.sk)

Alternates

Mrs Barbara HELLEBRANDTOVÁ

National Secretary for Cooperation of the  
Slovak Republic with FAO

Department of Foreign Relations of the

Ministry of Agriculture, Forestry and Food

Dobrovičova str. 12

812 66 Bratislava

Tel: +421 2 59266288

Fax: +421 2 59222288

Email: [b.hellebrandtova@land.gov.sk](mailto:b.hellebrandtova@land.gov.sk)

Milan KOVAC

Permanent Representative of the Slovak  
Republic to FAO

Embassy of the Slovak Republic

Via dei Colli della Farnesina 144

00194 Rome

Italy

Tel: +39 06 36715206

Fax: +39 06 36715266

Email: [Milan\\_kovac@rim.mfa.sk](mailto:Milan_kovac@rim.mfa.sk)

**SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA**

Delegate  
Leon MEGUŠAR  
Advisor  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food  
Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
Tel: +386 1 4789111  
Fax: +386 1 4789155  
Email: [leon.megusar@gov.si](mailto:leon.megusar@gov.si)

Alternate  
Ms Bojana HOCEVAR  
Minister Plenipotentiary to FAO  
Permanent Representation of the  
Republic of Slovenia to FAO  
Via Francesco Pacelli 14/b  
00193 Rome  
Tel: +39 0639366972  
Fax: +39 0639376906  
Email: [Anton.hocevar@fastwebnet.it](mailto:Anton.hocevar@fastwebnet.it)

**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

Delegado  
Sra Carmen ZOMEÑO RODRIGUEZ  
Consejera Técnica de la Representación  
Permanente de España ante la FAO en Roma  
Largo dei Lombardi 21  
00186 Rome  
Italia  
Tel: +39 06 6878762  
Fax: +39 06 6873076

**SWEDEN - SUÈDE - SUECIA**

Delegate  
Christer WRETBORN  
Ambassador, Permanent Representative of  
Sweden to FAO  
Embassy of Sweden  
Piazza Rio de Janeiro 3  
00161 Rome  
Italy  
Tel: +39 06441941  
Fax: +39 0644194762  
Email: [christer.wretborn@foreign.ministry.se](mailto:christer.wretborn@foreign.ministry.se)

Alternates  
Andreas DAVELID  
Administrative Officer  
Swedish Board of Agriculture  
551 82 Jönköping  
Sweden  
Fax: +46 36 166250  
Email: [andreas.davelid@sjv.se](mailto:andreas.davelid@sjv.se)

Ms Margareta ARNESSON-CIOTTI  
Programme Officer  
Embassy of Sweden  
Piazza Rio de Janeiro 3  
00161 Rome  
Italy  
Tel: +39 06441941  
Fax: +39 0644194762  
Email: [margareta.arnesson-ciotti@foreign.ministry.se](mailto:margareta.arnesson-ciotti@foreign.ministry.se)

**SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA**

Délégué  
Anton KOHLER  
Responsable du Secrétariat de la FAO  
Office fédéral de l'agriculture  
Mattenhofstrasse 5  
CH-3003 Berne  
Tel : +31 322 2511  
Fax : +31 322 2634  
Email : [eduard.hofer@blw.admin.ch](mailto:eduard.hofer@blw.admin.ch)

Suppléants  
Hubert POFFET  
Conseiller  
Suppléant du représentant permanente de la  
Suisse auprès de la FAO  
Viale Aventino 89  
00153 Rome  
Italie  
Tel : +39 065756293  
Fax : +39 065756321  
Email: [hubert.poffet@eda.admin.ch](mailto:hubert.poffet@eda.admin.ch)

Madame Wendy PETER-HODEL  
Biosuisse  
Wellberg  
CH-6130 Willisau  
Fax: +41 419703505  
Email: [w.peter@abix.ch](mailto:w.peter@abix.ch)

**TAJIKISTAN – TADJIKISTAN –  
TAYIKISTÁN**

Delegate  
Abdualimov BAHROM  
Deputy Minister of Agriculture  
Ministry of Agriculture  
Rudaki 44  
Dushanbe

Alternate  
Safaraiev GULYAMKADIR  
Head of the Poverty Reduction and Food  
Security Monitoring Unit

**THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA - L'EX  
RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE  
MACÉDOINE - LA EX REPÚBLICA  
YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

Delegate

**TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA**

Delegate  
Yüksel YÜCEKAL  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of Turkey  
Via Palestro 28  
00185 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 44594200  
Fax: +39 06 4941526  
Email: [yyucekal@mfa.gov.tr](mailto:yyucekal@mfa.gov.tr)

**UKRAINE – UCRANIA**

Delegate  
Mykhailo RUDENKO  
Director of the Department of Foreign  
Economic Relations  
Ministry of Agricultural Policy  
24 Krechshatik str.,  
Kiev 01001  
Tel: +380 44 2787942  
Fax: +380 44 2784954  
Email: [m\\_rudenko@minapk.gov.ua](mailto:m_rudenko@minapk.gov.ua)

Alternate  
Dmytro MELNYCHUK  
Rector and Professor  
National Agricultural University  
Heroyiv Oborony Str. 15  
Kiev 03041  
Tel: +380 442678244  
Fax: +380 442577155  
Email: [rectorat@nauu.kiev.ua](mailto:rectorat@nauu.kiev.ua)

**UNITED KINGDOM -  
ROYAUME UNI - REINO UNIDO**

Delegate  
Victor HEARD  
Deputy Permanent Representative of the  
United Kingdom to FAO  
Permanent Representation of the United  
Kingdom to FAO  
Via Monserrato 48/1  
00186 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 68400901/2/3/4  
Fax: +39 06 68400920  
Email: [n-ciorba@dfid.gov.uk](mailto:n-ciorba@dfid.gov.uk)  
[f-pryce@dfid.gov.uk](mailto:f-pryce@dfid.gov.uk)

**UZBEKISTAN – OUZBÉKISTAN –  
UZBEKISTÁN**

Delegate  
Sharifjan KUCHKAROV  
Deputy Head of Department  
Ministry of Agriculture and Water  
Resources  
Navoi Street 4  
Tashkent 700000  
Fax: +99871-1339471

Alternate  
Khamdam UMAROV  
Head of the State Water Control  
Inspection “Suvnazorat”  
Ministry of Agriculture and Water  
Resources  
Navoi Street 4  
Tashkent 700011  
Fax: +99871-1449443  
Email: [suvnazorat@ars.uz](mailto:suvnazorat@ars.uz)

**OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT IN THE REGION  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES N'APPARTENANT PAS À LA REGION  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO PERTENECEN  
A LA REGION**

**UNITED STATES OF AMERICA –  
ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE –  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Delegate  
Richard HUGHES  
Senior Adviser – FAO Liaison  
U.S. Department of Agriculture  
1400 Independence Ave., S.W.  
Washington, D.C. 20250  
Fax: +1 202 6901841  
Email : [richard.hughes@fas.usda.gov](mailto:richard.hughes@fas.usda.gov)

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS  
DE LAS NACIONES UNIDAS**

**HOLY SEE - SAINT-SIEGE - SANTE SEDE**

Delegate  
Mgr. Renato VOLANTE  
Permanent Observer of the Holy See to FAO  
Palazzo S. Calisto  
Piazza San Calisto 16  
Vatican City, Rome  
Italy  
Tel: +39 0669887234  
Fax: +39 0669887195  
Email: [osserfao@mhsfao.va](mailto:osserfao@mhsfao.va)

**SOVEREIGN ORDER OF MALTA - ORDRE SOUVERAIN DE MALTE -  
ORDEN SOBERANA DE MALTA**

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS  
Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**UNITED NATIONS CONVENTION TO COMBAT DESERTIFICATION (UNCCD)  
CONVENTION DES NATIONS UNIES POUR COMBATTRE LA  
DÉSERTIFICATION (UNCCD)**

Ms Elysabeth DAVID  
Europe Unit Coordinator  
United Nations Convention to Combat Desertification  
Martin Luther King Strasse 8  
53175 Bonn  
Germany  
Tel: +49 228 8152834  
Fax: +49 228 8152898  
Email: [edavid@unccd.int](mailto:edavid@unccd.int)

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS (IGOs)  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES (OIGs)  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES (OIGs)**

**COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
CONSEJO DE EUROPA**

Walter SCHMIED  
Chairman  
Committee on the Environment, Agriculture  
and Local and Regional Affairs  
Parliamentary Assembly of the Council of Europe  
Avenue de l'Europe  
67075 Strasbourg Cedex  
Email: [walter.schmied@bluewin.ch](mailto:walter.schmied@bluewin.ch)

Daniel GOULET  
Chairman  
Sub-Committee on Agriculture and Food  
Parliamentary Assembly of the Council of Europe  
Avenue de l'Europe  
67075 Strasbourg Cedex  
Email: [d.goulet@senat.fr](mailto:d.goulet@senat.fr)

Alfred SIXTO  
Head of Secretariat  
Committee on the Environment, Agriculture  
and Local and Regional Affairs  
Parliamentary Assembly of the Council of Europe  
Avenue de l'Europe  
67075 Strasbourg Cedex  
Tel: +33 388412244  
Fax: +33 388412727  
Email: [Alfred.sixto@coe.int](mailto:Alfred.sixto@coe.int)

**COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE  
CONSEJO DE LA UNION EUROPEA**

Jean-Pierre SABSOUB  
Administrator  
Council of the European Union  
Rue de la Loi 175  
1048 Brussels  
Belgium  
Fax: +32 2 2817227  
Email: [jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu](mailto:jean-pierre.sabsoub@consilium.europa.eu)

Dorothee JUFFERN  
Secretary  
Council of the European Union  
Rue de la Loi 175  
1048 Brussels  
Belgium  
Fax: +32 2 2817227  
Email: [dorothee.juffern@consilium.europa.eu](mailto:dorothee.juffern@consilium.europa.eu)

**CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES  
AGRONOMIQUES MEDITERRANEENES (CIHEAM)**

Placido Plaza  
Administrateur Principal  
CIHEAM  
11 rue Newton  
75116 Paris  
France  
Tel: +33 01 53239100  
Fax: +33 01 53239102  
Email: [plaza@ciheam.org](mailto:plaza@ciheam.org)

**EURAGRI**

P.A. Th.J. WERRIJ  
Secretary General  
EURAGRI Office  
P.O. Box 88  
NL-6700 AB Wageningen  
The Netherlands  
Fax: +31 317495395  
Email: [fons.werrij@wur.nl](mailto:fons.werrij@wur.nl)

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**ACORD  
(AGENCY FOR COOPERATION  
AND RESEARCH IN DEVELOPMENT)**

Ken BLUESTONE  
Northern Programme Director  
Development House  
56-64 Leonard Street  
London, EC2A 4JX  
UK  
Fax: +4420 70650851  
Email: [kenb@acord.org.uk](mailto:kenb@acord.org.uk)

**ActionAid INTERNATIONAL**

Ms Magdalena Anna KROPIWNICKA  
Food and Hunger Policy Adviser  
Via A.Volta 39B  
00153 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 57250150  
Fax: +39 065780485  
Email: [m.kropiwnicka@actionaidinternational.it](mailto:m.kropiwnicka@actionaidinternational.it)

**ASSEMBLÉE PERMANENTE DES CHAMBRES D'AGRICULTURE (APCA)**

Gilbert BROS  
Vice Président  
Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture  
9 avenue Georges V  
75008 Paris  
France  
Fax: +33 153571194  
Email: [nelly.boullin@apca.chambagri.fr](mailto:nelly.boullin@apca.chambagri.fr)

Sylvain STUREL  
Chargé de la coopération internationale  
Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture  
9 avenue Georges V  
75008 Paris  
France  
Fax: +33 153571194  
Email: [nelly.boullin@apca.chambagri.fr](mailto:nelly.boullin@apca.chambagri.fr)

**CERAI**  
**(CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y**  
**DE AGRICULTURA INTERNACIONAL)**

Vicent GARCÉS  
Presidente  
Calle del Justicia 1  
Entl.pta. 8  
46004 Valencia  
Spain  
Tel: +34 96 3521878  
Fax: +34 96 3522501  
Email: [vicentm@ono.com](mailto:vicentm@ono.com)

Ms Sonia LLERA  
Departamento Audiovisual  
Calle del Justicia 1  
Entl.pta. 8  
46004 Valencia  
Spain  
Tel: +34 96 3521878  
Fax: +34 96 3522501  
Email: [vicentm@ono.com](mailto:vicentm@ono.com)

**CSA**  
**(COLLECTIF STRATÉGIES ALIMENTAIRES)**

Daniel VAN DER STEEN  
Coordinateur  
Collectif Stratégies Alimentaires  
184 D, boulevard Léopold II  
B-1080 Bruxelles  
Belgium  
Tel : +32 2 4120663  
Fax: +32 2 4120666  
Email : [daniel.vandersteen@csa-be.org](mailto:daniel.vandersteen@csa-be.org)

Alex DANAU  
184d Boulevard Léopold II  
1080 Bruxelles  
Belgium  
Tel: +32 24120660  
Fax : +32 24120666  
Email : [alex.danau@csa-be.org](mailto:alex.danau@csa-be.org)

#### **INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN (ICW)**

Mrs Lydie ROSSINI VAN HISSENHOVEN  
Permanent Representative to FAO  
Executive Board Member  
International Council of Women  
Via Thailandia 26  
00144 Rome  
Italy  
Tel: +39 06 5923993  
Fax: +39 06 5923993  
Email: [lidia.rossini@virgilio.it](mailto:lidia.rossini@virgilio.it)

#### **PROTECTION OF CONSUMERS' RIGHTS**

Ms Tatevik DAVTYAN  
28 Hanrapetutyán 76/1  
Yerevan 0001  
Armenia  
Tel: +37410 543818  
Fax: +37410 543843  
Email: [tatevik.davtyan@consumer.am](mailto:tatevik.davtyan@consumer.am)

#### **ROTARY INTERNATIONAL**

Johan Chr. H. DAAE-QVALE  
PDG, RI Representative  
Solnør Gaard  
N-6260 Skodje  
Norway  
Fax: +47 70244739  
Email: [jd-qvale@online.no](mailto:jd-qvale@online.no)

**VREDESEILANDEN**

Gert ENGELEN  
Policy Officer  
Blijde Inkomststraat 50  
3000 Leuven  
Belgium  
Tel: +32 16 316594  
Fax: +32 16 316581  
Email: [gert.engelen@vredeseilanden.be](mailto:gert.engelen@vredeseilanden.be)

**FAO STAFF**  
**FONCTIONNAIRES DE LA FAO**  
**FUNCIONARIOS DE LA FAO**

Ms Jutta Krause  
Regional Representative for Europe

Ms Daniela Moro  
ECA Secretary – Regional Office for Europe

Mr David Sedik  
Chief, Policy Assistance Branch – Regional Office for Europe

Mr Raimund Jehle  
Reports Officer – Regional Office for Europe

**ANNEXE II****ORDRE DU JOUR**

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Nomination du Rapporteur
4. Rôle de l'agriculture et du développement rural dans la revalorisation des zones abandonnées/dépeuplées
5. Développements au niveau des marchés agro-alimentaires européens: incidence sur les producteurs et les consommateurs et perspectives d'avenir
6. Situation du Groupe de travail de la Commission européenne d'agriculture sur les femmes et la famille dans le développement rural
7. Élection des Membres du Comité exécutif de la Commission européenne d'agriculture pour un mandat de deux ans (2006-2007)
8. Autres questions
9. Date et lieu de la trente-cinquième session
10. Adoption du rapport
11. Clôture de la session

## ANNEXE III

**DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION FINLANDAISE RELATIVE  
AU POINT 6 DE L'ORDRE DU JOUR:  
SITUATION DU GROUPE DE TRAVAIL DE LA COMMISSION EUROPÉENNE  
D'AGRICULTURE SUR LES FEMMES ET LA FAMILLE DANS LE  
DÉVELOPPEMENT RURAL**

Nous approuvons sans réserve la déclaration de la Présidence de l'Union européenne et souhaiterions ajouter les éléments suivants, fondés sur les enseignements que nous avons tirés de notre participation aux activités du Groupe de travail.

Depuis les années 1970, la Finlande participe activement, en tant que membre, aux activités du Groupe de travail de l'ECA sur la femme et la famille dans le développement rural. Nous sommes particulièrement reconnaissants aux représentants des organisations d'agricultrices et des universités du temps qu'ils ont consacré au Groupe, ainsi que des experts qu'ils ont délégué.

Le Groupe de travail a exercé des activités de petite envergure, auxquelles des agricultrices et des experts du développement rural ont contribué dans différents pays de la région Europe de la FAO. Pourquoi ces activités étaient-elle de petite envergure ? Le Groupe de travail témoigne bien de l'action des femmes : ses ressources financières sont minimes, mais l'enthousiasme et le bénévolat y sont remarquables. Seules les gracieuses contributions de l'Autriche, de la Lituanie, de la Norvège et de la Suisse ont permis de gérer le Groupe de travail. En revanche, le temps et les ressources consacrés à ses activités par la FAO ont été réduits à leur plus simple expression.

Nous sommes fermement convaincus que le Groupe de travail devrait poursuivre ses activités et que le Secrétariat de la FAO devrait remettre en question ses efforts et son attitude par rapport au Groupe de travail. Pourquoi estimons-nous que le Groupe de travail devrait poursuivre ses efforts ? La Finlande a toujours accordé une place importante aux questions de parité hommes-femmes dans le contexte du développement rural. Notre expérience se passe de commentaires; nos associations d'agricultrices, créées il y a plus d'un siècle, ont joué un rôle décisif dans les efforts déployés pour sortir les zones rurales de la pauvreté extrême dans laquelle elles se trouvaient encore il y a cent ans, pour les faire bénéficier du bien-être dont elles jouissent actuellement. Aujourd'hui encore, alors que les campagnes européennes doivent faire face au défi majeur qui consiste à s'adapter aux changements subis par le secteur agricole à l'échelle mondiale, les femmes finlandaises sont à l'avant-garde du processus d'adaptation grâce à un nombre incalculable de groupes locaux faisant appel à la participation des collectivités.

Ce que nous savons, c'est que les femmes des nouveaux États Membres de l'Union européenne et des pays de la Communauté des États indépendants ont fait preuve d'enthousiasme à l'idée de confronter leurs expériences avec d'autres défenseurs européens du développement rural. Nous estimons qu'il est fondamental de confronter les expériences et de tirer les enseignements des expériences des autres. Nous espérons que d'autres pays se joindront au Groupe de travail.

Cependant, s'il est décidé de mettre un terme aux activités du Groupe de travail, nous attendons de la FAO qu'elle déploie officiellement de nouveaux efforts en Europe à l'appui des femmes des zones rurales et ce, à une échelle adaptée à la nature des problèmes rencontrés. Si la FAO est considérée comme une organisation n'exerçant ses activités que dans les pays en développement, alors une décision de principe clairement définie devrait être prise sur la question.

Nous souhaiterions, Monsieur le Président, que la présente déclaration figure au rapport de la session de la Commission.

Je vous remercie.